



PROGRESA

PROGRAMA DE LENGUA Y LITERATURA GRIEGA III

Datos generales de la cátedra

Equipo docente Asociada: Prof. Esp. María Cristina Silventi
 Asociada: Prof. Esp. Susana Aguirre de Zárate
 Jefe de Trabajos Prácticos: Prof. Lic. Candela López

Mail/ contacto loszarate@yahoo.com.ar
 lopezcandela2009@hotmail.com

Horario de consulta Martes: 8.30 – 11:30 hs. Viernes: 17-18. Oficina 325.

Fundamentación

Este espacio curricular culmina la formación griega clásica del profesor y licenciado en Letras. Desde el punto de vista lingüístico se apoya en los contenidos de Lengua y Cultura Griega I y Lengua y Cultura Griega II y los completa de manera que el estudiante alcance autonomía en el abordaje de los textos griegos. Desde el punto de vista literario, abarca la visión completa de un género emblemático, la Comedia Antigua ateniense, en su expositor más insigne (y el único del cual nos han llegado obras completas): Aristófanes. Por lo tanto, incluye la lectura de sus once comedias sobrevivientes, junto con una bibliografía muy sucinta que esclarece su interpretación. Se estudia de manera especial *Lisístrata*, con sus desafiantes y actuales problemáticas en torno al rol de la mujer (con sus contradicciones, luchas y rebeliones) y el deseo de paz de todos los seres humanos. En la traducción de los versos iniciales de esta obra se conjugan los contenidos lingüísticos y los literarios. Los alumnos tendrán también oportunidad de valorar la continuidad y ruptura de las problemáticas centrales de *Lisístrata* en las obras de proyección propuestas y, a partir de ahí, considerar posibles bajadas al aula de las obras estudiadas.

Objetivos

- * Completar los conocimientos básicos de la oración simple y compleja y de los verbos atemáticos y aplicarlos en la traducción de los versos pedidos.
- * Conocer las características de la Comedia Antigua en general y de las comedias de Aristófanes en particular, a través de una lectura crítica de las fuentes y la bibliografía de estudio, en especial sobre *Lisístrata*.
- * Valorar la continuidad y ruptura de las problemáticas centrales de *Lisístrata* en las obras de proyección propuestas y las posibilidades didácticas que ofrecen.

Contenidos conceptuales

Nota: Antes de preparar los contenidos de la asignatura, el estudiante deberá revisar los contenidos gramaticales correspondientes a Lengua y Cultura Griega II.



Unidad 1

LENGUA Los verbos atemáticos. Las oraciones simples: clasificación según la actitud del hablante.

LITERATURA La Comedia Antigua, antecedentes y contexto: la risa como un elemento social en el Simposio; la risa, la burla y el insulto como parte de antiguos rituales agrarios; el concepto del fármakon; los antecedentes de los elementos humorísticos en Homero y los Himnos homéricos; la risa como invectiva en la lírica arcaica (el yambo). Lectura de: *Lisístrata*.

Bibliografía

- Berenguer Amenós, J. (2005) *Gramática griega*. Barcelona: Bosch.
- Cátedra de Lengua y literatura griega III. (1996). "Cuadernillo de sintaxis griega". Apuntes inéditos. Mendoza, Universidad Nacional de Cuyo, Facultad de Filosofía y Letras. (Fotocop. Planta Baja).
- Fernández, C. (trad.) (2008). *Lisístrata*. Buenos Aires: Losada.
- López Férrez, A., (ed.) (1989). *Literatura griega*. Madrid: Cátedra. (capítulo sobre Comedia Antigua)
- Resumen de cátedra sobre: Halliwell, S. (2008). *Greek Laughter. A Study of Cultural Psychology from Homer to Early Crhistianity*. New York: Cambridge University Press. (Fotocop. P.B.)
- Rodríguez Adrados, F. (ed.). (2000). *Las avispas. La paz. Las aves. Lisístrata*. Madrid: Cátedra.
- Sardi, L; Rosenbaum, E; Silventi, C. (2000-2007). *Sintaxis griega. Teoría y práctica. (Primera parte)*. Mendoza: Filosofía y Letras. Fotocop. Planta Baja)

Unidad 2

LENGUA Las oraciones incluyentes (proposiciones sustantivas, adjetivas y adverbiales) y oraciones complejas.

LITERATURA: La Comedia Antigua: estructura. El contexto socio-político de la época de Aristófanes y su influencia en la creación de sus obras. Lectura y comentario de: *Acarnienses, Caballeros, Nubes y Avispas*.

TRADUCCIÓN: Lisístrata vv. 1-55

Bibliografía:

- Gil Fernández, L. *Aristófanes*. Madrid: Gredos, 1996. (Fotocop. PB)
- López Férrez, A., (ed.) (1989). *Literatura griega*. Madrid: Cátedra. (Capítulo sobre la Comedia Antigua)
- Rodríguez Adrados, F. (ed.). (1996). *Los Arcanienses. Los caballeros. Las Tesmoforias. La asamblea de las mujeres*. Madrid: Cátedra.
- ----- (1999). *Las nubes. Las ranas. Pluto*. Madrid: Cátedra.



- ----- (2000). **Las avispas. La paz. Las aves. Lisístrata.** Madrid: Cátedra.
- Sardi, L; Rosenbaum, E; Silventi, C. (2000-2007). *Sintaxis griega. Teoría y práctica. (Segunda, tercera, cuarta y sexta partes).* Mendoza: Filosofía y Letras. Fotocop. Planta Baja)
- Sebastián Yarza, F. (1964) *Diccionario griego español.* Barcelona: Sopena.

Unidad 3

LITERATURA La Comedia Aristofánica: características y recursos. Análisis particular de *Lisístrata*. Lectura y comentario de: *Paz, Aves, Tesmoforiantes y Asambleaístas*. Lectura y comentario de las siguientes obras de proyección:

- Tito Livio. "Rapto de las sabinas" (En: *Historia de Roma Desde su fundación*, Libro I, 9 - 13.).
- H. Ibsen. *Casa de muñecas.*
- J. Giraudoux. *La guerra de Troya no sucederá.*

TRADUCCIÓN: Lisístrata vv. 56-129.

Bibliografía:

- Gil Fernández, L. *Aristófanes*. Madrid: Gredos, 1996. (Fotocop. PB)
- Iglesias Zoido, J.C. "Los múltiples rostros de Lisístrata: Tradición e influencia de la *Lisístrata* de Aristófanes". En: *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios griegos e indoeuropeos*, vol. 20, 2010.
- López Férez, J. "Una lectura de la *Lisístrata* de Aristófanes". En: *Synthesis*, vol. 13, 2006.
- Rodríguez Adrados, F. (ed.). (1996). *Los Arcanienses. Los caballeros. Las Tesmoforias. La asamblea de las mujeres*. Madrid: Cátedra.
- ----- (2000). **Las avispas. La paz. Las aves. Lisístrata.** Madrid: Cátedra.
- Sardón Navarro, I. "Rasgos de la comicidad en el texto dramático: *Lisístrata*, de Aristófanes". En: *Castilla: Estudios de literatura*, n°26, 2001.|
- Sebastián Yarza, F. (1964) *Diccionario griego español.* Barcelona: Sopena.
- Sousa Lessa, F. (2010). *Mulheres de Atenas*. Río de Janeiro: Mauad. (Fotocop. PB.)

Unidad 4

LITERATURA Lectura y comentario de: *Ranas y Pluto*. Lectura y comentario de las siguientes obras de proyección:

- B. Brecht. *Madre Coraje y sus hijos.*
- S. Eichelbaum. *Pájaro de barro.*
- G. Gambaro. *La malasangre.*
- G. Belli. *La mujer habitada.*
- G. Belli. *El país de las mujeres.*



Evaluación

Criterios de evaluación

En el programa PROGRESA se evaluará la capacidad del estudiante para: a) resolver ejercitación y traducir el texto griego pedido con ayuda de traducciones, gramáticas y diccionarios; b) interpretar la obra de Aristófanes a través de la lectura y la consulta de bibliografía especializada. c) valorar la continuidad y ruptura de las problemáticas centrales de Lisístrata en las obras de proyección propuestas.

Metodología

El estudiante deberá elaborar por escrito y aprobar cuatro Trabajos Prácticos, correspondientes a las cuatro unidades del programa. Para ello deberá concurrir previamente a Atención de Alumnos, oportunidad en que se le informará sobre el tipo de trabajo que debe presentar en cada fecha y recibirá el asesoramiento necesario. Habrá también mecanismos de consulta no presenciales, a través de la plataforma moodle, por ejemplo.

PRIMER CUATRIMESTRE

Trabajo Práctico N° 1: 18 de abril

Trabajo Práctico N° 2: 23 de mayo

Trabajo Práctico N° 3: 6 de junio

Trabajo Práctico N° 4: 23 de junio

SEGUNDO CUATRIMESTRE

Trabajo Práctico N° 1: 22 de agosto

Trabajo Práctico N° 2: 19 de septiembre

Trabajo Práctico N° 3: 24 de octubre

Trabajo Práctico N° 4: 10 de noviembre

Prof. Esp. Susana Aguirre de Zárate
Marzo de 2017